



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 4 May 2011 — No. 22**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to underline the centennial of the city of Pointe-Claire.

---

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement about the 20<sup>th</sup> anniversary of the Mouvement organisé des mères solidaires (M.O.M.S.).

---

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to pay tribute to Actiforme of Saint-Jean-sur-Richelieu.

---

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement about Palliative Care Week.

#### **4 May 2011**

---

Mrs. Beaudoin (Rosemont) made a statement to congratulate L'Avant-scène on having taken first place at the "La Tour-en-scène" international theatre festival.

---

Mr. Bachand (Outremont) made a statement to pay homage to Mr. André Raynauld.

---

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of the Fédération de la famille Richelieu-Yamaska of Saint-Hyacinthe.

---

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement to underline the 40<sup>th</sup> anniversary of Aînés actifs d'Orsainville.

---

Mr. Simard (Dubuc) made a statement about Mining Week.

---

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**4 May 2011**

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 5        An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the  
          Québec sales tax and other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 5 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

Mr. Paquet, Minister for Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 7        An Act to amend various legislative provisions concerning the  
          financial sector

The motion was carried.

Accordingly, Bill 7 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

**4 May 2011**

---

The answer to written question no. 4 concerning the construction of a multi-purpose amphitheatre in Québec City, placed on the *Order Paper and Notices* of 19 April 2011, by Mr. Caire (La Peltrie).

(Sessional Paper No. 189-20110504)

---

Mr. President tabled the following:

Volume II of the report from the Auditor General to the National Assembly for the 2010-2011 fiscal year, accompanied by a brochure on the highlights of the said report.

(Sessional Paper No. 190-20110504)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. L'Écuyer (Pontiac), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 3 May 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 2, An Act respecting the construction of a section of Highway 73 from Beauceville to Saint-Georges.

(Sessional Paper No. 191-20110504)

### **Presenting Petitions**

Mr. Reid (Orford) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Direction de la protection de la jeunesse, and signed by 817 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 192-20110504)

**4 May 2011**

---

Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial assistance for persons with a stoma, and signed by 856 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 193-20110504)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Ferland (Ungava) tabled the following:

The abstract of a petition respecting housing overcrowding in Nunavik, and signed by 1634 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 194-20110504)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial assistance for persons with a stoma, and signed by 2341 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 195-20110504)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Trottier (Roberval), together with Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning Québec's new amphitheatre; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**4 May 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Boucher (Johnson) and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

THAT the National Assembly congratulate Georges Saint-Pierre for skillfully defending his title of World Welterweight Champion at the Ultimate Fighting Championship, last Saturday evening in Toronto;

THAT it underline the outstanding performances of this Québec athlete, champion since 2007, who is a source of pride and outreach for Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Doyer (Matapédia), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline Mental Health Week, which is being held this year from 2 to 8 May under the theme "Thank you for your trust, it gives me wings!";

THAT it recall the importance of taking care of our mental health, which is just as important as physical health;

THAT it also recall the importance of being attentive to the needs of the most vulnerable persons.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**4 May 2011**

---

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 119, An Act respecting the election process;
  - the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 89, An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance.
- 

Mr. Ouimet, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss whether the Committee will carry out an order of initiative and an order of surveillance;
  - the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to examine the annual reports from 2007-2008 to 2009-2010 of the Commission d'accès à l'information and the annual reports from 2007-2008 to 2009-2010 of the Lobbyists Commissioner;
  - the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize the Committee's proceedings and to examine the annual management reports of the ministries and agencies, in pursuance of the *Public Administration Act*.
-

4 May 2011

---

## ORDERS OF THE DAY

### Business Having Precedence

#### *Estimates of Expenditure*

The Assembly entered upon the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the fiscal year ending on 31 March 2012.

After a meeting held with the House leaders of the parliamentary groups, Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings during this limited debate: five minutes shall be granted to the Member for Mercier; one minute 45 seconds shall be allotted to each of the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be allotted to the Members from the Second Opposition Group; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or by the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government will be transferred to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Finally, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

---

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**4 May 2011**

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

### *Estimates of Expenditure*

The Assembly continued the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the fiscal year ending on 31 March 2012.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the motions stating a grievance and the motion by the Minister of Finance moved within the framework of the Budget Speech, the question was put for concurrence in the reports from the committees that considered the estimates of expenditure for the several ministries for the fiscal year ending on 31 March 2012; a recorded division was thereupon demanded.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. **26** in Appendix)

Yeas: **59**    Nays: **47**    Abstentions: **0**

### **Appropriation Bills**

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that Bill 8, Appropriation Act No. 2, 2011-2012, be brought before the Assembly, that this Bill do pass in principle, and that this Bill do pass; a recorded division was thereupon demanded.

This motion was carried on the following vote:

(Division No. **27** in Appendix)

Yeas: **59**    Nays: **47**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 8, Appropriation Act No. 2, 2011-2012, was passed.

**4 May 2011**

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly demand that the Minister of Public Security mandate the anti-corruption commissioner to investigate the allegations of irregularities committed within the framework of the administration of the city of Laval, following the example of the mandate given regarding the management of the city of Montréal.

After a meeting held with the House leaders of the parliamentary groups, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; three minutes shall be granted to the Member for Mercier; one minute shall be allotted to each of the other independent Members; 4 minutes shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Dutil, Minister of Public Security, moved:

THAT the motion by the Member for Verchères be amended as follows: by removing, in the first, second and third lines, the words "demand that the Minister of Public Security mandate the anti-corruption commissioner to investigate" and replacing them by the words "trust the anti-corruption task force to shed light on";

**4 May 2011**

---

By removing, in the fourth and fifth lines, the words "following the example of the mandate given regarding the management of the city of Montréal" and replacing them by the words "by leaving all of the necessary liberty to the anti-corruption task force to make the investigations it sees fit to do";

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly trust the anti-corruption task force to shed light on the allegations of irregularities committed within the framework of the administration of the city of Laval, by leaving all of the necessary liberty to the anti-corruption task force to make the investigations it sees fit to do.

The debate continued on the main motion by Mr. Bergeron (Verchères) and on the amendment by Mr. Dutil, Minister of Public Security, subject to the permission of its author.

At the end of his reply, Mr. Bergeron (Verchères) refused the amendment proposed by Mr. Dutil, Minister of Public Security.

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **28** in Appendix)

Yeas: **47**   Nays: **56**   Abstentions: **0**

**4 May 2011**

---

**Government Bills**

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 3 May 2011, on the motion by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, for the passage in principle of Bill 82, Cultural Heritage Act.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 5 May 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

4 May 2011

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the reports from the committees that considered the estimates of expenditure for the ministries for the fiscal year ending on 31 March 2012:

#### (Division No. 26)

##### YEAS - 59

Arcand	Charest	Huot	Paquet
Auclair	Charlebois	James	Pigeon
Bachand	Chevarie	Kelley	Reid
(Outremont)	Corbeil	L'Écuyer	Rotiroti
Bachand	Courchesne	Lehouillier	Simard
(Arthabaska)	D'Amour	Lessard	(Dubuc)
Beauchamp	Drolet	MacMillan	Sklavounos
Bergman	Dubourg	Mamelonet	St-Amand
Bernard	Dutil	Marcoux	St-Pierre
Bernier	Fournier	Marsan	Thériault
Billette	Gagnon-Tremblay	Matte	Vallée
Blais	Gaudreault	Ménard	Vallières
Bolduc	(Hull)	Moreau	Vien
Boulet	Gignac	Morin	Weil
Carrière	Gonthier	Normandeau	Whissell
Charbonneau	Hamad	Ouellette	

##### NAYS - 47

Beaudoin	Cousineau	Lemay	Richard
(Mirabel)	Curzi	Malavoy	(Marguerite-D'Youville)
Beaudoin	Doyer	Maltais	Richard
(Rosemont)	Drainville	Marceau	(Duplessis)
Bédard	Ferland	Marois	Roy
Bergeron	Gaudreault	McKay	Simard
Bérubé	(Jonquière)	Ouellet	(Richelieu)
Blanchet	Girard	Pelletier	Simard
Bonnardel	Grondin	(Rimouski)	(Kamouraska-Témiscouata)
Boucher	Hivon	Pelletier	St-Arnaud
Bouillé	Kotto	(Saint-Hyacinthe)	Traversy
Champagne	Lapointe	Poirier	Tremblay
Charette	Leclair	Ratthé	Trottier
Cloutier	Léger	Rebello	Villeneuve

**4 May 2011**

---

On the motion moved by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor:

**(Division No. 27)**

*(Identical to Division No. 26)*

4 May 2011

---

On the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères):

**(Division No. 28)**

**YEAS - 47**

Beaudoin ( <i>Rosemont</i> )	Cousineau	Malavoy	Richard
Beaudoin ( <i>Mirabel</i> )	Curzi	Maltais	( <i>Duplessis</i> )
Bédard	Doyer	Marceau	Robert
Bergeron	Drainville	Marois	Roy
	Ferland	McKay	Simard
	Gaudreault	Ouellet	( <i>Kamouraska- Témiscouata</i> )
Bérubé	( <i>Jonquière</i> )	Pelletier	Simard
Blanchet	Girard	( <i>Rimouski</i> )	( <i>Richelieu</i> )
Bonnardel	Grondin	Pelletier	St-Arnaud
Boucher	Kotto	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Traversy
Bouillé	Lapointe	Poirier	Tremblay
Champagne	Leclair	Rathé	Trottier
Charette	Léger	Rebello	Villeneuve
Cloutier	Lemay	Richard	
		( <i>Marguerite- D'Youville</i> )	

**NAYS - 56**

Arcand	Corbeil	Kelley	Pigeon
Auclair	Courchesne	L'Écuyer	Reid
Bachand ( <i>Arthabaska</i> )	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lessard	Simard
Bergman	Drolet	MacMillan	( <i>Dubuc</i> )
Bernard	Dubourg	Mamelonet	Sklavounos
Bernier	Dutil	Marcoux	St-Amand
Billette	Fournier	Marsan	St-Pierre
Blais	Gagnon-Tremblay	Matte	Thériault
Bolduc	Gaudreault	Ménard	Vallée
Boulet	( <i>Hull</i> )	Moreau	Vallières
Charbonneau	Gignac	Morin	Vien
Charlebois	Gonthier	Normandeau	Weil
Chevarie	Hamad	Ouellette	Whissell
	James	Paquet	